

Bundesverband der Siebenbürger Sachsen in Österreich

Bundesverbandsvorsitzender Fachinspektor Mag. Volker Petri, Haidach 44, 4863 Seewalchen, Telefon und Fax: (0 76 62) 49 45
Bundesverbandsschriftführer Mag. Rolf Morenz, E-Werk-Straße 53, 4840 Vöcklabruck, Telefon und Fax: (0 76 72) 2 05 49, E-Mail: morenz@asak.at

Verband der Siebenbürger Sachsen in Oberösterreich

Pressereferent: Simon Engler, Herinterfeldstraße 24, 4050 Traun, E-Mail: s.engler@gmx.at

Siebenbürgischer Kulturherbst in Oberösterreich

Bereits zum zweiten Mal findet in Oberösterreich ein siebenbürgischer Kulturherbst statt. Lesungen, Vorträge, Volkstanzaufführungen und andere Veranstaltungen möchten auf die Vielseitigkeit Siebenbürgens und seiner Kulturlandschaft hinweisen. Die Veranstaltungen finden in Altmünster, Bad Hall, Rosenau/Seewalchen, Schwanenstadt, Traun, Vöcklabruck und Wels statt.

5. Oktober, 18-24 Uhr: Lange Nacht der Museen, Museum der Heimatvertriebenen, Salzburgerstraße 8a, in Vöcklabruck, Thema: „Siebenbürgisch-sächsische Leinenstickerei als Wohnraumschmuck und der Volkskundeforscher Emil Sigerus“

17. Oktober, 19 Uhr: „Lesung „Halber Stein“ von Iris Wolff in Wels, Museum Burg Wels, 1. Stock, Burggasse 13

18. Oktober, 19 Uhr: „Lesung „Halber Stein“ von Iris Wolff in Traun, Tanzboden im evang. Pfarrzentrum Traun, Dr. Knechtlstraße 31

19. Oktober, ab 14 Uhr: Eröffnung des Neuen Schauraums der Siebenbürger Sachsen und der Rumaer, Museum Steinhumergut, Neubauerstr. 75, Traun, **14.30 Uhr: Eröffnung**, anschließend: **1. Trauner Krautfest „Alles rund ums Kraut“**

19. Oktober, 15 Uhr: Familienwandertag „Spurensuche – Lagerleben in der Umgebung von Rosenau“, evang. Gnadenkirche Rosenau/Seewalchen, Seewalchen, mit BO HR. Pfr. Mag. Volker Petri und Zeitzeugen; Dauer der Wanderung (ebenes Gelände) ca. 3 Stunden: Pettighofen, Kammer, Seewalchen; Abschluss mit einer Abendandacht um ca. 18 Uhr in der evang. Gnadenkirche Rosenau/Seewalchen.

26. Oktober, 19 Uhr: Orgelkonzert anlässlich „50 Jahre Orgelweihe“, evang. Gnadenkirche Rosenau/Seewalchen, Seewalchen; Martina Stix, Musikschuldirektor Hans Roland Peschke, BO HR. Pfr. Mag. Volker Petri und Mag. Alfred Vogtenhuber; neben der Darbietung von Werken verschiedener Komponisten erfahren Sie Wissenswertes und Lustiges über die Orgel.

5. November, 19 Uhr: Petruta Ritter liest aus ihren Werken, Heimatmuseum Schwanenstadt, Linzerstraße 16, Schwanenstadt

9. November, 15 Uhr: Lichtbildervortrag „800 Jahre Burzenland“, Geschichte und aktuelle Bilder der siebenbürgisch-sächsischen Kirchenburgen, einschließlich Kronstadt, **Museum der Heimatvertriebenen**, Salzburgerstraße 8a, Vöcklabruck, Lic. phil. Edda Petri, BO HR. Pfr. Mag. Volker Petri

16. November, 19 Uhr: Kathreinball & Weinlesefest, evang. Gemeindezentrum Traun, Dr. Knechtl-Straße 31, Traun, mit Volkstanzvorführungen, Weinständen mit regionalen Weinen, Tanzunterhaltung

16. November, 19.30 Uhr: „Alte Musik und Historische Tänze aus England, Kammermusik zum Anhören und Ansehen“ – Konzert anlässlich 30 Jahre Volkstanzgruppe der Siebenbürger Sachsen in Wels, Cordatusaal der evang. Wels, Wels; *Trio Amabile* mit Anna Zauner-Pagitsch (Harfe), Heidrun Schuster (Blockflöte), Bernadette Filger (Barock-Cello), Siebenbürger Volkstanzgruppe Wels;

23. November, 20 Uhr: Kathreintanz der Siebenbürger Volkstanzgruppe Vöcklabruck, Siebenbürgerheim Dürnau/Vöcklabruck, Resselstraße 7, Vöcklabruck; mit den „Vöcklabrucker Spielleut“ und Gästen

24. November, 9.30 Uhr: „Tag der Gemeinschaft“, Gottesdienst in der evang. Gnadenkirche Rosenau/Reewalchen, anschließend Beisammensein im evang. Pfarrsaal, S.V. Brukenenthalstraße 43a, Seewalchen; siebenbürgische Spezialitäten werden kredenzt; Siebenbürger Volkstanzgruppe Rosenau

Volkstanzgruppe Wels

Auftrittsfahrt nach Szekszárd in Ungarn: Seit gut zwei Jahren tanzt in der Welser Tanzgruppe auch ein junges, ungarisches Mädchen, das Mitglied in der Ungarndeutschen Tanzgruppe „Ifjú Szív“ aus Szekszárd ist. Auf Vermittlung von Viktoria Kniesz und ihrer Familie war die Welser Tanzgruppe nun zu einem Besuch in Szekszárd in Südungarn eingeladen. Die Fahrt fand von Freitag, dem 30. August, bis Sonntag, den 1. September statt.

Szekszárd (Sechshard) ist das Verwaltungszentrum des Komitats Tolna (Tolnau). Die Stadt zählt etwa 40 000 Einwohner und liegt inmitten eines großen, bis in die Römerzeit zurückreichenden Weinbaugebietes, das vor allem für seinen Rotwein bekannt ist. Szekszárd ist überdies neben Pécs (Fünfkirchen) die zweite große Stadt in der sogenannten „Schwäbischen Türkei“, der größten deutschen Sprachinsel im heutigen Ungarn.

Die Tanzgruppe führte ihre Reise als erste Station zu einer Stadtrundfahrt in Szekszárd. Danach folgte der Besuch einer großen Weinkellerei, in der nebst Kellerbesichtigung auch eine Weinverkostung auf dem Programm stand. Erst danach ging es weiter in das kleine Dorf Medina,

das den eigentlichen Zielpunkt der Reise darstellte. Medina ist ein rund 800 Einwohner zählendes Dorf am Fluss Sío, etwa 25 km außerhalb von Szekszárd gelegen. Der Ort ist ebenfalls bekannt für seinen Wein – diesen und ein traditionelles Kesselgulasch hatten die Gäste aus Österreich schon am ersten Abend in einem idyllischen Weingarten genießen können –, und für sein alljährlich im Spätsommer stattfindendes, drei Tage dauerndes Kulturfestival. Dieses bietet seinen Besuchern ein abwechslungsreiches



Die Welser Tanzgruppe trat im Rahmen ihrer Besuchsreise in Szekszárd in Südungarn auch auf.

ches Programm aus Vorträgen, Konzerten mit Chören und Musikgruppe der unterschiedlichsten Stilrichtungen – und auch einen großen volkskulturellen Veranstaltungsteil. Dieser wurde heuer von der ungarndeutschen Tanzgruppe „Ifjú Szív“ aus Szekszárd zusammen mit der Siebenbürger Volkstanzgruppe aus Wels sowie dem ungarischen Folklore-Ensemble „Misina“ aus Pécs gestaltet. Im Rahmen dieses Programmschwerpunktes am Samstagnachmittag konnten sowohl die Kinder als auch die Erwachsenen der Welser Tanzgruppe mehrere Tänze aus ihrem Repertoire vorführen, wofür sie mit viel Applaus des Publikums sowie einem Ehrengeschenk des Bürgermeisters von Medina bedacht wurden. Als Höhepunkt wurde der Neppendorfer Landler von den beiden Gruppen aus Wels und Szekszárd zusammen getanzt – in einer gemeinsamen Tanzprobe vor dem Auftritt, bei der sich die beiden Gruppen näher kennenlernen und verschiedene Tänze austauschen konnten, hatte man ihn zuvor einstudiert.

Am Sonntag vor der Heimreise stand dann noch ein Ausflug in den Gemencer Wald, eines der bekanntesten Naturdenkmäler Ungarns, das seit 1996 zum Nationalpark Donau-Drau gehört, auf dem Programm. Der Gemencer Wald befindet sich im Überschwemmungsgebiet der Donau auf ihrem Weg von Budapest nach Süden in Richtung Serbien. Hier mündet der künstliche Fluss Sío, der den Plattensee entwässert, in die Donau. Auf eben diesem Fluss konnten die Gäste mit einer Bootsfahrt einen Eindruck von der einzigartigen Vogelwelt und der wildromantischen Flusslandschaft dieses Auwaldes gewinnen, ehe zusammen mit den Mitgliedern von „Ifjú Szív“ bei einem köstlichen Mittagessen im Freien mit Krautwicklern – nach ungarischer Art – der Abschied nach drei ereignisreichen Tagen genommen werden musste. Die Welser Tanzgruppe konnte an diesen drei Reisetagen zahlreiche Eindrücke und schöne Erinnerungen sammeln und neue Freunde gewinnen – und sie freut sich schon auf den Gegenbesuch der ungarndeutschen Tanzgruppe „Ifjú Szív“ aus Szekszárd im nächsten Jahr in Wels!

Familiellantzenseminar in Bad Goisern: Am letzten Ferienwochenende, von 6. bis 8. September, veranstaltete die Tanzgruppe Wels wie jedes Jahr ein Familiellantzenseminar in Bad Goisern. Auf dem Programm standen diesmal einerseits historische Tänze aus dem England des 17. Jahrhunderts – dies schon als Vorbereitung auf ein Konzert am 16. November in Wels anlässlich des 30. Bestandsjubiläums der Welser Tanzgruppe, das unter dem Motto „Alte Musik und Historische Tänze aus England. Kammermusik zum Anhören und Ansehen“ stehen wird. Durch das „Trio Amabile“, ein Ensemble für Alte Musik, wird dabei ein Programm mit Barock- und Renaissancemusik erklingen, das die Tanzgruppe mit Tänzen aus „The English Dancing Master“, einer englischen Tanzsammlung von 1651, umrahmen wird. Als interessanter Kontrast dazu, inspiriert durch das Tanzprogramm der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland beim diesjährigen Heimattag in Dinkelsbühl, standen bei dem Tanzseminar in Bad Goisern auch Volkstanz-Choreographien aus der Schweiz des 20. Jahrhunderts auf dem Programm. Auch für die Kindertanzgruppe, die ebenfalls voll En-

thusiasmus an dem Wochenende teilnahm, gab es jede Menge zu tanzen. Dieses insgesamt 22. Tanzwochenende in Folge war ein voller Erfolg und mit 47 Teilnehmern so gut besucht wie noch nie!

Christian Schuster

Nachbarschaft Traun

Herzliche Einladung: Unsere Heimatstube übersiedelt derzeit vom Schloss Traun ins Steinhumergut (ehemaliger Wirtschaftshof, Neubauerstraße, neben Trauner Heimatmuseum). Wir laden herzlich zur feierlichen **Eröffnung des neugestalteten Museums am 19. Oktober 2013 um 14 Uhr** ein! Für musikalische Umrahmung und leibliches Wohl ist gesorgt.

Glückwünsche: Die Siebenbürger Nachbarschaft Traun gratuliert ihren Mitgliedern zum Geburtstag: zum 70. Geburtstag am 14. Oktober Frau Hildegard Göllner, Müller-Guttenbrunn-Straße 13, Traun. Herzliche Glückwünsche zum Ehejubiläum wünschen wir unseren Mitgliedern: zur Goldenen Hochzeit am 5. Oktober Otto und Erika Dobrauz, Unterer Flözerweg 39, Traun, zur Diamantenen Hochzeit am 11. Oktober Heinrich und Anna Hable, Maierhof 256, 4971 Arolzmünster.

Todesfall: Abschied nehmen mussten wir von unserem langjährigen Mitglied Johann May, Siebenbürgerstraße 9, Traun, der am 3. September im 92. Lebensjahr verstorben ist. Seit über 20 Jahren stellten Herr May und seine Familie uns ihre Garage jedes Jahr beim Straßenfest der Jugend und beim Kronenfest unentgeltlich zur Verfügung, was nicht selbstverständlich ist! Dafür danken wir an dieser Stelle nochmals herzlich. Leider konnte der liebe Verstorbene das Ehejubiläum der „Juwelenhochzeit“ (72,5 Jahre) im August mit seiner Gattin krankheitsbedingt nicht mehr feiern. Unser Mitgefühl gilt den Hinterbliebenen, vor allem Gattin Sofia.

Irene Kastner

Nachbarschaft Mattigtal

Rumänienreise: Unter der Leitung von Pfarrer Frank Schießmann war eine Gruppe von 49 Personen vom 17. bis 27. August in Rumänien unterwegs. Die Reise stand wieder unter dem Motto „Unterwegs auf den Spuren der Eltern und Großeltern im Banat und in Siebenbürgen“. So wurden neben zahlreichen Sehenswürdigkeiten in Städten und Dörfern die Heimatorte der Mitreisenden bzw. ihrer Familien besucht. Dies waren im Banat Liebling, in Südsiebenbürgen Marktschelken, Taterloch, Scharosch, Hetzeldorf, Petersberg, Schäßburg und Felldorf sowie in Nordsiebenbürgen Sächsisch Regen, Großschogen, Mettersdorf und Tschippendorf. Ein besonderer Höhepunkt war die Teilnahme an den Feierlichkeiten anlässlich des 450. Kirchweihjubiläums in Bistritz und ein Tagesausflug in die Maramuresch, wo Hunderte von rumänischen Trachtenträgern am Sonntag bewundert werden konnten. Auch zahlreiche Begegnungen mit Deutschen standen wieder auf dem Programm: Nach dem gemeinsam gefeierten Gottesdienst in Liebling hatten die Liebling Frauen ein

köstliches Mittagessen vorbereitet, in Taterloch erwartete die Familie von Kurator Kirschner die Gäste mit Striezel, Kaffee und Wein, in Malmkrog überraschte Familie Linzing unsere Gruppe mit wunderbarer Hanklich, im Altenheim Hetzeldorf war ebenfalls der Kaffeetisch gedeckt und in Petersberg erwarteten Petersberger und Brenndorfer Gemeindeglieder die Gäste an reich gedeckten Kaffeetischen im großen Saal. Bei den Begegnungen überbrachten die Gäste aus Österreich neben Sachspenden auch Geldspenden in Höhe von insgesamt rund 2 000 Euro für die Gemeinden und die deutschen Altenheime in Bakowa im Banat und Hetzeldorf in Siebenbürgen!

Geburtstage: Wir gratulieren allen Mitgliedern der Nachbarschaft Mattigtal, die im September und Oktober ihren Geburtstag feierten bzw. noch feiern werden, und wünschen Gottes reichen Segen für das neue Lebensjahr. Ein ganz besonderer Gruß gilt Sofia Seidel, geb. Breckner aus Mettersdorf, die am 3. September in Munderfing ihren 85. Geburtstag begangen hat, dem Ehepaar Johann Daichendt und Ingeborg, geb. Raiger aus Mauerkirchen zum 55. Geburtstag am 18. bzw. 26. September, Margarethe Barth, geb. Föhnes aus Mauerkirchen zum 60. Geburtstag am 26. September; unser ältestes Mitglied Frau Susanna Winkler, geb. Schäßburger aus Scharosch an der Kokel begeht am 11. Oktober in Auerbach ihren 95. Geburtstag, Nachbarmutter Sofia Fuhrmann, geb. Raiger aus Mettersdorf am 19. Oktober in Munderfing ihren 70. Geburtstag, Johann Barth aus Mettersdorf ebenfalls am 19. Oktober seinen 80. Geburtstag in Munderfing, Manfred Breckner am 22. Oktober seinen 55. Geburtstag in Lengau, Margit Gross am 23. Oktober ihren 75. Geburtstag in Mattighofen, Brigitte Winkler, geb. Hansel am 25. Oktober ihren 40. Geburtstag in Munderfing sowie Ludwig Thomae am 31. Oktober seinen 55. Geburtstag in Munderfing.

Frank Schießmann

Verein Wien

Obfrau Martina Niestelberger,
Boerhaavegasse 21/16, 1030 Wien

Ausflug in den Wildtierpark Ernstbrunn

Am 8. September, einem wunderschönen Spätsommertag, trafen sich mehr als 20 junge und jung gebliebene Mitglieder des Wiener Vereins im Wildtierpark Ernstbrunn, um bei einer Führung Neues über ein Wolfsforschungsprojekt zu erfahren und andererseits auch andere Wildtiere zu beobachten. In großzügig angelegten Gehegen waren von Hausschwein, Esel und Ziegen bis zu Gämsen und Steinböcken und natürlich Wölfen viele bekannte und auch selten gesehene Tiere zu bestaunen. Die Führung über das Wolf-Hund-Forschungsprojekt war sehr interessant und wir erfuhren tolle Neuigkeiten über Meister Isegrim und konnten auch einen Wolf während des Trainings beobachten. Besonders gut gefiel uns die Möglichkeit, ganz nahen Kontakt zu Sikahirschen zu bekommen, die sich gar nicht scheu den Besuchern näherten. Im Gegensatz zum ersten Termin, der wegen strömendem Regen buchstäblich ins Wasser gefallen war, haben wir einen wunderschönen und informativen Tag gemeinsam verbracht.

Ursula Schmidt



Die Reisegruppe vor dem Turm in Mettersdorf. Foto: Frank Schießmann